

Sophocles: Antigone

Occurrences of δεινός [*deinos*]

Line 96

Ἄλλ' ἔα με καὶ τὴν ἐξ ἐμοῦ δυσβουλίαν
παθεῖν τὸ δεινὸν τοῦτο· πείσομαι γὰρ οὐ
τοσοῦτον οὐδὲν ὥστε μὴ οὐ καλῶς θανεῖν.

95 But leave me and the bad plan I have authored to suffer [*paskhein*] this terrible / wonderful [*deinos*] thing, for I won't suffer [*paskhein*] anything so terrible that my death will lack honor.

Line 243

Κρέων

εἴ γε στοχάζει κάποφάργνυσαι κύκλω
τὸ πρᾶγμα: δημοῖς δ' ὥς τι σημανῶν νέον.

Φύλαξ

Τὰ δεινὰ γάρ τοι προστίθησ' ὄκνον πολύν.

Creon

Like a bowman you aim well at your target from a distance, and all around you hedge yourself off well from the deed. It is clear that you have some unheard of thing to indicate [*sēmainein*].

Guard

That I do, for **terrible** [*deinos*] news imposes great hesitation.

Line 323

Φύλαξ

Φεῦ·

ἦ δεινὸν ὧ̃ δοκεῖ γε καὶ ψευδῆ̃ δοκεῖν.

Guard

Ah! It's truly **terrible** [*deinos*] when the judge judges wrong.

Lines 332 and 333

Πολλὰ τὰ δεινὰ̃ κούδέν̃ ἀν- {Str. 1.}

θρώπου δεινότερον πέλει·

τοῦτο καὶ πολιοῦ̃ πέραν

πόντου χειμερίῳ νότῳ

χωρεῖ, περιβρυχίοισιν

περῶν ὑπ' οἴδμασιν, θεῶν

τε τὰν ὑπερτάταν, Γᾶν

ἄφθιτον, ἀκαμάταν, ἀποτρύεται,

ἰλλομένων ἀρότρων ἔτος εἰς ἔτος,

ἰππεῖῳ γένει πολεύων.

Chorus

strophe 1

Wonders / terrors [*deinos*, pl.] are many, and none is **more wonderful / terrible** [*deinos*] than man. [335 This spans the sea [*pontos*], even when it surges white before the gales of the south wind, and makes a path under swells that threaten

to engulf him. Earth [*Gaiā*], too, the eldest of the gods, the unwilting [*aphthitos*], the unwearied [*a-kamatos*], |340 he wears away to his own ends, turning the soil with the offspring [*genos*] of horses as the plows weave to and fro year after year.

Line 408

Τοιοῦτον ἦν τὸ πρᾶγμα· ὅπως γὰρ ἤκομεν
πρὸς σοῦ τὰ δεινὰ ἐκεῖν' ἐπηπειλημένοι,
πᾶσαν κόνιν σήραντες ἢ κατεῖχε τὸν
νέκυν, μυδῶν τε σῶμα γυμνώσαντες εὖ,
καθήμεθ' ἄκρων ἐκ πάγων ὑπήνεμοι,
ὄσμήν ἀπ' αὐτοῦ μὴ βάλῃ πεφευγότες,
ἐγερτὶ κινῶν ἄνδρ' ἀνήρ ἐπιρρόθοις
κακοῖσιν, εἴ τις τοῦδ' ἀφειδήσοι πόνου.

Guard

It happened like this. When we had come to the place with those **terrible** [*deinos*] threats of yours still in our ears, we swept away all the dust that covered |410 the corpse and bared the damp body well. We then sat down on the brow of the hill to windward, fleeing the smell from him, lest it strike us. Each man was wide awake and kept his neighbor alert with torrents of threats [*kakoi*], if any one should be careless of this labor [*ponos*].

Line 690

Σοῦ δ' οὖν πέφυκα πάντα προσκοπεῖν ὅσα
λέγει τις ἢ πράσσει τις ἢ ψέγειν ἔχει·
τὸ γὰρ σὸν ὄμμα δεινὸν ἀνδρὶ δημότῃ

λόγοις τοιούτοις οἷς σὺ μὴ τέρψη κλύων.

In any case, it is my natural duty to watch on your behalf all that men say, or do, or find to blame. |690 For your **terrible / wonderful** [*deinos*] gaze forbids the ordinary citizen [*dēmotēs*, from *dēmos*] to speak such words as would offend your ear.

Line 915

πόσις μὲν ἄν μοι κατθανόντος ἄλλος ἦν,
[910] καὶ παῖς ἀπ' ἄλλου φωτός, εἰ τοῦδ' ἤμπλακον,
μητρός δ' ἐν Ἄιδου καὶ πατρός κεκευθότιον
οὐκ ἔστ' ἀδελφὸς ὅστις ἄν βλάστοι ποτέ.
τοιῶδε μέντοι σ' ἐκπροτιμήσασ' ἐγὼ
νόμῳ, Κρέοντι ταῦτ' ἔδοξ' ἀμαρτάνειν
καὶ **δεινὰ** τολμᾶν, ὦ κασίγνητον κάρα.

A husband lost, another might have been found, |910 and if bereft of a child, there could be a second from some other man. But when father and mother are hidden in Hādēs, no brother could ever bloom for me again. Such was the law [*nomos*] whereby I held you first in *tīmē*, but for that Creon judged me guilty of wrongdoing [*hamartanein*] |915 and of **dreadful** [*deinos*] outrage, dear brother!

Line 951

ἔτλα καὶ Δανάας οὐράνιον φῶς
[945] ἀλλάξαι δέμας ἐν χαλκοδέτοις ἀύλαϊς:
κρυπτομένα δ' ἐν τυμβήρει θαλάμῳ κατεζεύχθη:
καίτοι καὶ γενεᾷ τίμιος, ὦ παῖ παῖ,

[950] καὶ Ζηνὸς ταμιεύεσκε γονὰς χρυσορύτους,
ἀλλ' ἄ μοιριδία τις δύνασις **δεινά**
οὔτ' ἄν νιν ὄλβος οὔτ' Ἄρης,
οὐ πύργος, οὐχ ἀλίκτυποι
κελαιναὶ νᾶες ἐκφύγοιεν.

Chorus

strophe 1

So too endured the beauty of Danae to change |945 the light of the sky for brass-bound walls, and in that chamber, both burial and bridal, she was held in strict confinement. And yet she was from a family-line [*genos*] of *tīmē*, my daughter, |950 and guarded a deposit of the seed of Zeus that had fallen in a golden rain. But **dreadful / marvelous** [*deinos*] is the mysterious power of fate [*moira*, adj.]: there is no deliverance from it by wealth [*olbos*] or by war [*Ares*], by towered city, or dark, sea-beaten ships.

Line 959

ζεύχθη δ' ὀξύχολος παῖς ὁ Δρύαντος,
Ἰδωνῶν βασιλεύς, κερτομίσις ὄργαῖς
ἐκ Διονύσου πετρώδει κατάφαρκτος ἐν δεσμῶ.
οὔτω τᾶς μανίας **δεινὸν** ἀποστάζει
ἀνθηρόν τε μένος. κεῖνος ἐπέγνω μανίαις
ψαύων τὸν θεὸν ἐν κερτομίσις γλώσσαις.
παύεσκε μὲν γὰρ ἐνθέους γυναικας εὔϊόν τε πῦρ,
[965] φιλάλους τ' ἠρέθιζε Μούσας.

antistrophe 1

|955 And the swift-raging son of Dryas, the Edonian king, was tamed in recompense for his frenzied insults, when, by the will of Dionysus, he was shut in a rocky prison. There the **dreadful** [*deinos*] and swelling force [*menos*] of his madness trickled away. |960 That man came to know the god whom in his frenzy he had provoked with mockeries. For he had sought to quell the god-inspired women and the Bacchanalian fire, |965 and he angered the Muses who are *philai* to the flute.

Line 1046

οὐδ' ὡς μίασμα τοῦτο μὴ τρέσας ἐγὼ
θάπτειν παρήσω κεῖνον: εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι
θεοὺς μαιίνειν οὕτις ἀνθρώπων σθένει.
πίπτουσι δ', ὧ γεραιῆ Τειρεσία, βροτῶν
χοῖ πολλὰ **δεινοὶ** πτώματ' αἴσchr', ὅταν λόγους
αἴσchrουὺς καλῶς λέγωσι τοῦ κέρδους χάριν.

No, not even then, for fear of that defilement [*miasma*], will I permit his burial, since I know with certainty that no mortal has the power to defile [*miasma*, vb.] the gods. |1045 But, old Teiresias, such men—so very **clever**[*i*] [*deinoi*]
—fall with a shameful fall, when they couch shameful thoughts in fine phrasing for the sake of [*kharis*] gain [*kerdos*].

Line 1091

Ἄνῆρ, ἄναξ, βέβηκε **δεινὰ** θεσπίσας·
ἐπιστάμεσθα δ', ἐξ ὅτου λευκὴν ἐγὼ
τήνδ' ἐκ μελαίνης ἀμφιβάλλομαι τρίχα,
μὴ πῶ ποτ' αὐτὸν ψευδὸς ἐς πόλιν λακεῖν.

Chorus

The man is gone, my lord, leaving **dreadful / marvelous** [*deinos*] prophecies behind. And for all the time that I have had this hair on my head, now white, once dark, I know that he has never been a false prophet to our *polis*.

Lines 1096 and 1097

ἔγνωκα καὐτὸς καὶ ταράσσομαι φρένας·
τό τ' εἰκαθεῖν γὰρ **δεινόν**, ἀντιστάντα δὲ
ἄτη πατάξαι θυμὸν ἐν **δεινῷ** πάρα.

Creon

[1095 I, too, know it well, and my *phrenes* are troubled. To yield is **terrible** [*deinos*], but, to resist, to strike my *thūmos* with disaster [*atē*]*—*this, too, is a **terrible** [*deinos*] prospect.

=====

δεινός: Definition from LSJ on Perseus

δεινός, ἦ, όν, (δέος, cf. Pl.La.198b)

fearful, terrible; in Hom., of persons and things, Χάρυβδις Od.12.260; κλαγγή Il.1.49; ὄπλα 10.254: freq. in neut., δεινὸν αὔσαι 11.10; βροντᾶν 20.56; δεινὸν δέρκεσθαι 3.342; παπταίνειν Od.11.608; δεινὰ δ' ὑποδρὰ ἰδών Il. 15.13; δ. ἰδέσθαι fearful to behold, Od.22.405; δ. μὲν ὀρᾶν, δ. δὲ κλύειν S.OC141; εἰ καὶ δεινόν τῷ ἀκοῦσαι Th.1.122; δεινὴ παρὰ τοῖς εἰδόσιν ἢ βάσανος And.1.30; in milder sense, awful, δεινὴ τε καὶ αἰδοίη θεός Il.18.394, cf. 3.172, Od.8.22, etc.; τὸ δεινόν danger, suffering, horror, A.Ch.634, etc.; awe, terror, Id.Eu.517; ὅπου τὸ δ. ἐλπίς οὐδὲν ὠφελεῖ S.Fr.196; πρὸς τὸ δ. ἔρχεσθαι ib.351: in pl., ἐκτὸς ὄντα πημάτων τὰ δειν' ὀρᾶν Id.Ph.504; εἰ δειν' ἔδρασας, δεινὰ καὶ παθεῖν σε δεῖ Id.Fr.962, etc.;

δεινὸν γίγνεται μή . . there is danger that . . , Hdt.7.157; οὐδὲν δεινοὶ ἔσονται μή ἀποστῶσιν no fear of their revolting, Id.1.155, etc.; δεινότατον μή . . the greatest danger lest . . , And.3.1; δεινὸν ἔστι, c. inf., it is dangerous to do, Lys.12.87; δεινὸν ποιῆσθαι take ill, complain of, be indignant at a thing: abs., Th.1.102, etc.: c. inf., ὑπὸ Μήδων ἄρχεσθαι Hdt.1.127, etc.; also δεινὰ ποιεῖν make complaints, Id.3.14,5.41; ἐν δεινῷ τίθεσθαι J.AJ18.9.8; δεινὸν τι ἔσχε αὐτὸν ἀτιμάζεσθαι Hdt.1.61; δεινὸν οἱ δεινὰ παθεῖν suffer illegal, arbitrary treatment, Ar.Ra.252, cf. Pl.Prt.317b, etc.; δεινότερα π. Th.3.13; τὸ δ. τὸ πείσομαι Hdt.7.11: in Oratt., δεινὸν ἂν εἶη εἰ . . And.1.30, Lys.12.88, etc. Adv. -νῶς, φέρειν Hdt.2.121. γ'; δ. καὶ ἀπόρως ἔχει μοι I am in dire straits, Antipho 1.1; δ. ἔχειν τῇ ἐνδείᾳ X.An.6.4.23; δ. διατεθῆναι τυπτόμενος Lys.3.27.

marvellously strong, powerful: δ. σάκος the mighty shield, Il.7.245; simply, wondrous, marvellous, strange, τὸ συγγενές τοι δεινὸν ἢ θ' ὀμιλία kin and social ties have strange power, A.Pr.39; δ. τὸ κοινὸν σπλάγγνον Id.Th.1036; δ. τὸ τίκτειν S.El.770; πολλὰ τὰ δ. κούδεν ἀνθρώπου -ότερον πέλει. Id.Ant.333; δ. ἴμερος, ἔρωσ, Hdt.9.3, Pl.Tht.169c; οἶκος S.Tr.298, etc.; δ. λέγεις πρᾶγμα" Pl.Euthd. 298c; "δ. γ' εἶπας, εἰ καὶ ζῆς θανῶν" S.Aj.1127; freq. δεινὸν ἂν εἶη εἰ . . it were strange that . . , as E.Hec.592. Adv. -νῶς marvellously, exceedingly, δ. μέλαινα, ἄνυδρος, Hdt.2.76,149; "δ. ἐν φυλακῆσι εἶναι" Id.3.152; "δ. πῶς εἰμ' ἐπιλήσμων" Metag.2, etc.: Comp. -οτέρως Sch. Min.II.7.97.

III. clever, skilful, first in Hdt.5.23 ἀνὴρ δ. τε καὶ σοφός; of Odysseus, "γλώσση . . δεινοῦ καὶ σοφοῦ" S.Ph.440, cf. OC806, Antipho 2.2.3, Lys.7.12; "σοφὸς καὶ δ." Pl.Prt.341a; opp. σοφός, of practical ability, Id.Phdr.245c, Tht.164d; opp. ιδιώτης, D.4.35: c. inf., "δεινὸς εὐρεῖν" A.Pr.59; "δεινοὶ πλέκειν τοι μηχανὰς Αἰγύπτιοι" Id.Fr.373; δ. λέγειν clever at speaking, S.OT545, etc.; δ. εἰπεῖν is rare, D.20.150; "νόσος δ. φαγεῖν" Ar.Nu.243; "δ. πράγμασι χρῆσθαι" D.1.3; αἱ εὐπραξίαι δ. συγκρῦσαι τὰ ὀνειδῆ are wonderfully liable to . . , Id.2.20: c. acc., "δ. τὴν τέχνην" Ar.Ec.364; "δ. περὶ τοὺς λόγους τοὺς εἰς τὰ δικαστήρια" Pl.Euthd.304d; "ἐς τὰ πάντα" Ar.Ra.968; δ. περὶ τὸ ἀδικεῖν, περὶ Ὀμήρου, Pl.R.405c, Ion531a; "δ. ἀμφὶ τι" Arr.Tact.9.5; "δ. κατὰ χειρουργίαν" Ael.VH3.1; "ἐν λόγοισι δ. Ὑπερείδης" Timocl.4.7 (but also of the forcible, vehement, style in oratory, Demetr.Eloc.240, al.); in bad sense, over-clever, Pl.Euthphr.3c; "δ. ὑπὸ

πανουργίας” Id.Tht.176d, cf. Arist.EN1144a27. (For δφεινός, cf. Δφενία, gen. of pr.n. Δεινίας, IG4.858.)